

ERT

← NARODNI DOM MARIBOR →

KONCERTNA POSLOVALNICA

SEZONA/SEASON  
2007/2008

CIKEL KOMORNIH KONCERTOV  
CHAMBER MUSIC SERIES

KONCERTNA POSLOVALNICA  
CONCERT MANAGEMENT

Kulturno-prireditveni center NARODNI DOM MARIBOR  
Cultural Events Centre NARODNI DOM MARIBOR

CIKEL KOMORNIH KONCERTOV  
CHAMBER MUSIC SERIES  
2007–2008

Koncerte sta podprla Ministrstvo za kulturo  
Republike Slovenije in Mestna občina Maribor  
Concerts are supported by the Ministry of Culture of the  
Republic of Slovenia and the Municipality of Maribor

1. ABONMAJSKI KONCERT / 1<sup>st</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Četrtek, 25. oktober 2007, ob 19.30 / Thursday, 25<sup>th</sup> October 2007 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

CLAIRE CHEVALLIER – piano forte / fortepiano  
JORIS VERDIN – harmonij / harmonium

CÉSAR FRANCK IN SODOBNIKI – ORGANISTI /  
CÉSAR FRANCK AND HIS COLLEAGUES ORGANISTS

Spored / Programme

**Joris Verdin – harmonij / harmonium**

CÉSAR FRANCK

Sedem skladb v Es-duru in es-molu / Seven Pieces  
in E-flat Major and E-flat Minor

CAMILLE SAINT-SAËNS

Barcarolle št. 2 op. 1 / Barcarolle No. 2 Op. 1

LOUIS JAMES ALFRED LEFÉBURE-WÉLY

La Désespérance

Rhapsodie espagnole

Claire Chevallier



**Claire Chevallier – piano forte / fortepiano**

CÉSAR FRANCK

Preludij, Koral in Fuga / *Prelude, Chorale and Fugue*

\*\*\*

**Claire Chevallier – piano forte / fortepiano**

**Joris Verdin – harmonij / harmonium**

ALEXANDRE GUILMANT

Symphonie d'Ariane

CÉSAR FRANCK – ALBERT RENAUD

Andantino

CHARLES-MARIE WIDOR

izbor iz Šestih duov za harmonij in piano forte (1869) / *selection from Six Duos for Harmonium and Fortepiano*

CÉSAR FRANCK

Preludij, Fuga in Variacije op. 18 / *Prelude, Fugue and Variations Op. 18*

Harmonij – d'Art Mustel (zbirka Joris Verdin), piano forte – Erard, Paris (zbirka Claire Chevallier) / *Harmonium – d'Art Mustel (collection Joris Verdin), Fortepiano – Erard, Paris (collection Claire Chevallier)*

Pričujoči večer bo obarvan francosko. Posvečen bo namreč francoskim organistom 19. stoletja, s poudarkom na Césarju Francku, ki je po mnenju mnogih največji skladatelj orgelske glasbe, takoj po J. S. Bachu. Njegova dela za orgelske inštrumente so ena najboljših, ki so v 19. stoletju nastala v Franciji, simfoničnemu orgelskemu stilu te države pa pustila odlične temelje. Nenavadno za tako pomembnega in uglednega skladatelja je, da njegova slava temelji na samo nekaj skladbah, ki jih je napisal v svojih poznejših letih, nekaj let, preden je umrl za posledicami prometne nesreče, leta 1890. V Franciji in deželah Beneluxa izredno slavna glasbenika, pianistka **Claire Chevallier** in organist **Joris Verdin**, nam bosta predstavila dve skladateljevi manj poznani deli ter slavno delo iz opusa 18 – Preludij, Fuga in Variacije. Sicer pa koncert prinaša eksotično in po stilu ter zvočnih barvah presenetljivo kombinacijo pianoforta in harmonija. V življenjepisu Claire

Joris Verdin



Chevallier najdemo nekaj izredno zanimivih prelomnic. Leta 1969 rojena Francozinja je študirala klavir na glasbeni akademiji Nancy v Strassbourgu in Parizu, v osnovi pa je bila tudi študentka matematike in fizike. Svoje nadaljnje izobraževanje je posvetila glasbi, študij je namreč nadaljevala na bruseljskem konservatoriju Royal pri profesorju Jean-Claudeu Van den Eyndenu in profesorju Guyu Van Waasu, kjer je prejela prvo nagrado za klavir in komorno glasbo. V tem času se je začela navduševati tudi nad pianom forte, predhodnikom sodobnega klavirja. Najprej se je osredotočila na zgodovino tega francoskega inštrumenta ter na evolucijo njegove strukture, kot glasbena raziskovalka pa znanje o inštrumentu do popolnosti usvojila. Danes ima tudi svojo zbirko petih pianov forte, vsi modeli so iz obdobja med 1842 – 1920. Kot solistka ali v komornih zasedbah redno nastopa povsod po svetu, še posebej pa v koncertnih dvoranah Japonske in Evrope, kot so recimo Cité de la Musique v Parizu, Académies musicales v Saintesu, Concertgebouw v Amsterdamu, Vredenburg Utrecht v Bremnu in Ueno College v Tokiu. Je redna gostujoča profesorica zgodovine, tehnologije in uglaševanja klavirja. Leta 2006 je pri izložbi Zig-Zag Territoires izdala dve odmevni zgoščenki. Najprej Rahmaninovo Suito za dva klavirja, ki jo je posnela z Josom Van Immerseelom, nato pa na pianoforte Erard iz leta 1905 posnela še Ravelov Koncert za

levo roko ter z njim požela odlične mednarodne kritike. Joris Verdin je organist in muzikolog, ki slovi predvsem kot strokovnjak za repertoar harmonija v 19. stoletju, kar je tudi predmet njegovega poučevanja na Akademiji za organiste v Göteborgu ter na mnogih drugih inštitucijah po Franciji, Nemčiji in Nizozemskem. Sicer pa je dr. Verdin redni profesor orgel na Konservatoriju Royal v Antwerpnu in profesor glasbene teorije na Katoliški univerzi v Leuvenu. Njegova diskografija zajema številna dela vse od skladb 16. pa do 20. stoletja, posebne medijske odzive ter nagrade pa je dobil za svojo nedavno zgoščenko z vsemi zbranimi orgelskimi deli Césarja Francka.

*The evening will have a French flavour. It will be devoted to French organists of the 19<sup>th</sup> century, particularly César Franck, considered by many the greatest organ music composer after J. S. Bach. His works for organ instruments are the best created in the 19<sup>th</sup> century in France and provided excellent foundations to the symphonic organ style of this country. It is unusual for such important and distinguished composer that his fame is based on a few compositions he wrote in his later years, a few years before he died of the injuries received in a traffic accident in 1890. Exceptionally famous musicians in France and in the Benelux countries a piano player Claire Chevallier and an organ player Joris*

**Verdin**, will present to us two of the composer's less well-known works and a famous work from opus 18 – Prelude, Fugue and Variations. The concert otherwise brings an exotic and a surprising combination of fortepiano and harmonium in terms of style and sound colours. In Claire Chevallier's biography we can find quite a few extraordinarily interesting milestones. She was born in 1969 in France and studied piano at the Nancy Music Academy in Strasbourg and Paris, although she was basically a math and physics student. She devoted her further education to music and then continued her musical education at the Conservatoire Royal in Brussels with professors Jean-Claude Vanden Eynden and Guy Van Waas, where she was awarded first prize in piano and chamber music. At that time, she became fascinated with the fortepiano, a predecessor of modern piano. She first began to concentrate on the historical background of this French instrument and the evolution of its structure. She developed extensive expertise of this instrument as a music researcher. She keeps today her own collection of five fortepianos, with all the models originating from the period between 1842 and 1920. She has appeared regularly as soloist or chambriste all over the world, in particular in the concert halls of Japan and Europe, including Cité de la Musique in Paris, Académies musicales in Saintes, Concertgebouw in Amsterdam, Vredenburg Utrecht, in Bremen and Tokyo Ueno

College. She is regularly invited to lecture on the history, technology and tuning of the piano. In 2006, she recorded at Zig-Zag Territoires production two CDs receiving a universal acclaim. The first one was Rachmaninoff Suite for two pianos which she recorded together with Jos Van Immerseel and then she recorded on her Erard fortepiano from 1905 Ravel's Concerto for the Left Hand receiving excellent international reviews. Joris Verdin is an organist and musicologist, a particularly renowned specialist in the 19<sup>th</sup> century repertoire for the harmonium, giving masterclasses and lectures on this subject at the Göteborg Organ Academy, as well as many other institutions throughout France, Germany, and the Netherlands. Dr. Verdin currently teaches organ at the Royal Conservatory in Antwerp and music theory at the Catholic University of Leuven. His discography includes numerous works ranging from the music of the 16<sup>th</sup> century to the 20<sup>th</sup> century. He has gained special recognition for his recording of César Franck's complete organ works.

Koncert pripravljamo v sodelovanju s Francoskim kulturnim inštitutom Charles Nodier / The concert is organised in collaboration with the French Cultural Institute Charles Nodier

**institutfrançais**charlesnodier

2. ABONMAJSKI KONCERT / 2<sup>nd</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Sreda, 7. november 2007, ob 19.30 / Wednesday, 7<sup>th</sup> November 2007 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

## VOKAL IN VIOLINA VOICE AND VIOLIN

Amalija in Joseph Joachim – prizori iz življenja  
zakoncev umetnikov / *Amalie and Joseph Joachim*  
– *Scenes from the life of an artistic couple*

Sodelujejo / *Performers*

**Marjana Lipovšek** – mezzosopran / *mezzosoprano*

**Peter Simonischek** – recitacija / *recital*

**Brigitte Karner** – recitacija / *recital*

**Anthony Spiri** – klavir / *piano*

**Saskia Roczek** – violina / *violin*

**Leo Roczek** – violončelo / *violoncello*

Glasba / *Music*

ROBERT SCHUMANN, JOHANNES BRAHMS,  
ANTONIN DVOŘÁK, JOSEPH JOACHIM

Besedila / *Texts*

AMALIJA IN JOSEPH JOACHIM, JOHANNES BRAHMS,  
CLARA SCHUMANN, MAX WALDSTEIN, ROBERT LIENAU,  
ADOLPH KOHUT, MAX KALBECK, ADELBERT VON CHAMISSO

Marjana Lipovšek in Anthony Spiri



Kdo je bila Amalija Joachim? V pismu Johannesu Brahmsu je slavni violinist Joseph Joachim zapisal: »Moraš spoznati mojo nevesto, najdražji prijatelj. Njeno dekliško ime je Amalija Schneeweiss, prihaja iz Štajerske in ima prečudovit glas, ki te v trenutku očara in prepriča o globini, jasnosti in čistosti njenega duha ... Moje sreče se sploh ne da opisati.« Kdo je bila ženska, ki je nenadoma opozorila nase v nedavno objavljeni knjigi Beatrix Borchard z naslovom Glas in violina? Njeno življenje ni že stoletje predmet muzikoloških raziskav in ni najpomembnejše, da je bila žena slavnega violinista, prijateljica obeh Schumannov in Brahmsa in nenazadnje rojena Mariborčanka. Bila je nekdo, ki ga je narava bogato obdarila. Bila je najpomembnejša altistka v glasbenem svetu 19. stoletja, ki je bil ženskam, umetnicam, vse prej kot naklonjen. In zato ne sme ostati zavita v molk. Brahms ji je med drugim posvetil svojo

Leo Rozcek



Duhovno uspavanko, številni samospevi, s katerimi danes nadvse prepričljivo dokazuje svojo genialno nadarjenost **Marjana Lipovšek**, so nekoč navdihovali Amalijo Schneeweiss. Utrip nekega časa in skrivnost pretresljive življenjske zgodbe, ki jo bomo prestregli v dramskem izrazu priznanega avstrijskega gledališkega in filmskega igralca, **Petra Simonischka**, in njegove soproge, prav tako igralke **Brigitte Karner**. Sodelujoči glasbeniki pa nam bodo pričarali pestro glasbeno dogajanje v meščanskih salonih, kamor je pred prelomom stoletja zahajal tudi krog prijateljev Amalije in Josepha Joachima.

Peter Simonischek in Brigitte Karner





Who was Amalie Joachim? In his letter to Johannes Brahms the famous violinist Joseph Joachim wrote: "You should meet my bride, my dearest friend. Her maiden name is Amalie Schneeweiss; she comes from Styria and has a wonderful voice that fascinates you immediately and convinces you about the depth, clarity and purity of her mind ... My happiness is indescribable."

Who was the woman who suddenly drew attention to her in a recently published book by Beatrix Borchard called *A Voice and a Violin*? For a century, her life has not been subject to musicological research and it is not essential that she was the wife of a famous violinist, a friend of both Schumanns and Brahms and last but not least, that she was born in Maribor. She was someone who was richly endowed by nature and was the most important alto singer in the 19<sup>th</sup> century music world, far from being inclined to female artists. This is the reason why she should not remain in oblivion. Among other things, Brahms had dedicated to her his *Spiritual Lullaby*. Numerous solo songs with which **Marjana Lipovšek** is demonstrating highly convincingly today her outstanding talent once inspired Amalie Schneeweiss. We will discover the rhythm of a certain time and the mystery of a moving life story in a dramatic expression of a renowned Austrian theatre and film actor **Peter Simonischek** and his wife, actress **Brigitte**

**Karner**. The musicians will represent the vivid musical atmosphere in the bourgeois salons, visited before the turn of the century by the friends around Amalie and Joseph Joachim.

3. ABONMAJSKI KONCERT / 3<sup>rd</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Petek, 25. januar 2008, ob 19.30 / Friday, 25<sup>th</sup> January 2008 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

## NATAŠA LIPOVŠEK – klavir / piano

### Spored / Programme

MATEO PÉREZ DE ALBÉNIZ

Sonata za klavir v D-duru op. 13 / *Piano Sonata in D Major Op. 13*

JOSEPH HAYDN

Sonata za klavir št. 31 v As-duru, Hob.XVI:46 /  
*Piano Sonata No. 31 in A flat Major,*  
*Hob.XVI: 46*

FRANZ SCHUBERT

Sonata za klavir št. 13 v A-duru, D 664  
(op.120) / *Piano Sonata No. 13 in A Major,*  
*D 664 (Op. 120)*

\*\*\*

FRANZ LISZT

Sonetto 123 del Petrarca v As-duru /  
*Sonetto del Petrarca No.123 in A flat Major*

MAURICE RAVEL

»Ondine« iz Nočnih prikazni / »*Ondine*«  
*from Gaspard De La Nuit*

MARIJAN LIPOVŠEK

Impromptu št. 1 (od Treh Impromptujev  
za klavir, 1953) / *Impromptu No. 1 (from*  
*Three impromptus for piano, 1953)*

MILI BALAKIREV

»Islamey«, orientalska fantazija /  
*"Islamey", Oriental Fantasy*

Pianistka **Nataša Lipovšek** se je rodila v Londonu. Svojo glasbeno pot je pričela v Sloveniji, mati pa je bila njena prva učiteljica klavirja. Pianistično izobraževanje je nadaljevala na Glasbenem kolidžu Royal v Londonu pri profesorju Kendallu Taylorju ter profesorju Johnu Barstowu, kjer je z najboljšimi ocenami končala najvišjo zahtevnostno raven. Prejela je veliko uglednih nagrad, med katerimi velja še posebej izpostaviti priznanji Myre Hess in Countess of Münster. S svojo sestro, violinistko Tatjano Lipovšek, je v duetu nastopila na številnih turnejah ter v tej zasedbi izvedla kar nekaj koncertov na različnih londonskih prizoriščih, kot so St. John's Smith Square, Purcell Room, Royal Festival Hall in druga. Londonski Brentwood Gazette je za enega od njenih nastopov zapisal: »Glavni dogodek večera je bil nastop mlade pianistke Nataše Lipovšek z Rahmani-novim klavirskim koncertom št. 2 /.../ Njena celotna izvedba je pokazala izredno intenzivnost s tehnično briljanco in posameznim prefinjeno liričnim igranjem.«. V živo je nastopila tudi na londonskem radiu Classic FM. Leta 1992 je bila nagrajenka evropskega klavirskega tekmovanja Chopin v nemškem Darmstadtu. Od takrat se je trikrat vrnila v Nemčijo, kjer je imela turnee z recitali ter nastopila tudi kot solistka na koncertih z orkestrom. Ocene nemških kritikov so bile odlične, kar dokazuje citat iz časopisa Leipzig Hallo News: »Višek večera je bil Chopinov e-mol koncert z Natašo

Lipovšek. Izžarevajoč ton in suverena tehnika.«. Ali pa naslov članka v lokalnem časopisu Darmstadt Echo: »Bleščeč recital Nataše Lipovšek v Darmstadtu«. Koncentrirala je tudi v Belgiji, Avstriji, Sloveniji, Italiji in na Cipru. Nataša Lipovšek je sicer učiteljica klavirja na Glasbenem kolidžu Royal v Londonu, sodeluje pa tudi v komorni zasedbi (čelo/klavir) s Clare O'Connell. Mlada pianistka bo izvedla širok repertoar skladb; v prvem delu bomo poslušali tri poznane sonate, v drugem pa moramo še posebej izpostaviti delo našega velikega skladatelja, Marijana Lipovška, ki je tudi Natašinin dedek – prvi Impromptu za klavir (od treh), napisan leta 1953.

Nataša Lipovšek



**Nataša Lipovšek**, London born pianist began her musical career in Slovenia with her mother being her first piano teacher. She continued her piano studies at the Royal College of Music in London with Professor Kendall Taylor and Professor John Barstow, where she completed her M Mus degree and ARCM performers with honours. She has won a number of distinguished awards, particularly Myre Hess and Countess of Münster awards. She has performed with Tatjana Lipovšek, her violinist sister in a duet on numerous tours, giving several concerts at various London venues, such as St. John's Smith Square, Purcell Room, Royal Festival Hall and others. The London Brentwood Gazette wrote about one of her performances: "The highlight of the evening was the performance of a young pianist Nataša Lipovšek with Rachmaninoff's 2<sup>nd</sup> piano concerto. In her entire performance she demonstrated exceptional intensity through her technical brilliance and individual refined lyrical playing." She also held a live performance at the London Classic FM radio. In 1992, she was a prize-winner in the European Chopin Piano Competition in Darmstadt in Germany. Since then, she has returned to Germany three times where she made tours that included recitals and she also performed as a soloist at concerts with an orchestra. The reviews of German critics were excellent, as evidenced for example by a quote from the Leipzig Hallo News: "Chopin Concerto in E Minor with Nataša Lipovšek was

the highlight of the evening. A radiating tone and sovereign technique", or a title in the local Darmstadt Echo newspaper: "A Brilliant Recital by Nataša Lipovšek in Darmstadt". She also gave concerts in Belgium, Austria, Slovenia, Italy and Cyprus. Otherwise, Nataša Lipovšek is a piano teacher at the Royal College of Music in London, and she also takes part in a chamber ensemble (cello/piano) with Clare O'Connell. The young pianist will perform a wide repertoire of compositions. In the first part, we will listen to three widely known sonatas, whereas in the second part we must draw particular attention to the work of our great composer, Marijan Lipovšek, who is Nataša's grandfather – the first Impromptu for piano (out of three), written in 1953.

4. ABONMAJSKI KONCERT / 4<sup>th</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Torek, 12. februar 2008, ob 19.30 / Tuesday, 12<sup>th</sup> February 2008 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

## GODALNI KVARTET HENSCHEL HENSCHEL QUARTETT

Christoph Henschel – violina / *violin*  
Markus Henschel – violina / *violin*  
Monika Henschel-Schwind – viola / *viola*  
Mathias D. Bayer-Karlshøj – violončelo / *violoncello*

Spored / *Programme*

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Godalni kvartet št. 6 v B-duru op 18/6 /  
*String Quartet No. 6 in B flat Major Op.18/6.*

ERWIN SCHULHOFF

Godalni kvartet št. 1 / *String Quartet No. 1*

\*\*\*

BÉLA BARTÓK

Godalni kvartet št. 5 v B-duru, Sz 102 (1934) /  
*String Quartet No. 5 in B flat Major, Sz. 102 (1934)*



Brata violinista, **Christoph in Markus Henschel**, njuna sestra, violistka **Monika Henschel-Schwind**, in leta 1994 pridruženi član, izkušeni čelist, **Mathias D. Beyer-Karlshøj**, sestavljajo izjemno uspešen **Godalni kvartet Henschel**. Po odličnem prvem nastopu se bo zasedba v Mariboru predstavila že drugič. Tokrat nam bodo predstavili dela Ludwiga van Beethovna, Erwina Schulhoffa in Béle Bartóka. Šesti Beethovnov godalni kvartet je bil občinstvu prvič predstavljen leta 1801, skladatelj pa ga je napisal med leti 1798 in 1800. Prvo delo za štiričlansko godalno zasedbo je češki sodobni skladatelj, sicer tudi veliki ljubitelj moderne glasbe, še posebej jazza, Erwin Schulhoff, napisal leta 1924. Skladatelj je svoje velike uspehe šele začel žeti, nato pa komaj pri 48 letih umrl. Peti godalni kvartet Béle Bartóka je sestavljen iz petih stavkov in je, tako kot Četrti, napisan v lokovni obliki. Premiero je doživel leta 1934. Godalni kvartet Henschel je znan po odličnih interpretacijah klasičnih skladateljev pa tudi sodobne glasbe. Po intenzivnih letih študija pri uveljavljenih profesorjih s celega sveta, danes redno sodeluje z mnogimi drugimi glasbeniki in kvarteti, kot sta Amadeus in Cherubini, z Radovanom Vlatkovičem, s Sharon Kam, Tillom Fellnerjem, z Anno Gourari, Julie Kaufman in Magdaleno Koženo. Zasedba vsako poletje v Nemčiji organizira Festival godalnih kvartetov, imenovan Trilogija. Leta 1995 so prejeli kar pet prvih nagrad na Medna-

rodnem tekmovanju godalnih zasedb v Evianu, Banffu in Salzburgu (poleg odličnih interpretacij sodobnikov, je izstopala predvsem njihova interpretacija Mozarta), leta 1996 pa Zlato medaljo na prestižnem Mednarodnem tekmovanju godalnih kvartetov v Osaki. Beethovnov godalni kvartet op. 18/6 je tudi na njihovi zadnji zgoščenki, ki ji svetovni mediji namenjajo same odlične ocene. Navdušenje občinstva mnogih prestižnih koncertnih dvoran Evrope je kvartetu pomagalo doseči status enega vodilnih godalnih kvartetov današnjega časa.

*Brothers violinists, **Christoph and Markus Henschel**, their sister, violist **Monika Henschel-Schwind**, and the experienced cellist, **Mathias D. Beyer-Karlshøj**, who joined in 1994, comprise the extremely successful **Henschel String Quartet**. After the excellent first appearance, the group will be performing in Maribor for the second time. This time they will play the music of Ludwig van Beethoven, Erwin Schulhoff and Béla Bartók. Beethoven's Sixth String Quartet, written between 1798 and 1800, was first played in 1801. The first piece for a four member string ensemble was written in 1924 by the Czech composer Erwin Schulhoff, who is a great fan of modern music, especially jazz. The composer barely started to enjoy the success of his music when he died only 48 years old. The Fifth String*

*Quartet by Béla Bartók consists of five movements and is written in the arch form similar to the Fourth one. The premiere was in 1934. The Henschel String Quartet is famous for their excellent interpretations of classical composers as well as for modern music. Following years of study with renowned music teachers from all over the world, they are nowadays regularly participating with numerous other musicians and quartets such as Amadeus and Cherubini, with Radovan Vlatković, with Sharon Kam, Till Fellner, with Anna Gourari, Julie Kaufman and Magdalena Kožena. Every summer, the ensemble organises in Germany the Festival of String Quartets, named Trilogy. In 1995, they received five first prizes at the International Competition of String Ensembles in Evian, Banff and Salzburg (in addition to excellent interpretations of contemporary composers, they also excelled in their interpretation of Mozart). In*

*1996, they received the Gold Medal at the prestigious International Competition of String Quartets in Osaka. Their latest CD which includes the Beethoven's String Quartet Op. 18/6, has received high praise from global media. The enthusiasm of the audiences in several prominent concert halls around Europe has helped the Quartet to achieve the status of one of the leading string quartets of modern times.*



5. ABONMAJSKI KONCERT / 5<sup>th</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Nedelja, 13. april 2008, ob 19.30 / Sunday, 13<sup>th</sup> April 2008 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

VIKTOR TRETJAKOV – violina / *violin*  
YURI BASMET – viola / *viola*  
NATALIA GUTMAN – violončelo / *violoncello*  
VASSILY LOBANOV – klavir / *piano*

Spored / *Programme*

JOHANNES BRAHMS

Trio za violino, rog (ali violo ali violončelo) in klavir v Es-duru op. 40 /  
*Trio in E flat Major Op. 40 for violin, horn (or viola or cello) and piano*

JOHANNES BRAHMS

Trio za violo, violončelo in klavir v a-molu op. 114 /  
*Trio for viola, cello and piano in A Minor Op. 114*

\*\*\*

JOHANNES BRAHMS

Kvartet za violino, violo, violončelo in klavir v A-duru op. 26 /  
*Piano Quartet No. 2 in A Major Op. 26*



Ljubezen do komorne glasbe redno združuje štiri velike talente iz držav nekdanje Sovjetske zveze.

The Times je o **Yuriju Bashmetu** zapisal, da je »brez dvoma eden najboljših živečih glasbenikov na svetu«, eminentni violist pa je mnoge danes vodilne skladatelje uspel prepričati, da razširijo repertoar za njegov instrument z glasbo današnjega časa. Mnoge je tudi navdahnili, da svoja dela ustvarijo samo za njega. Svetovno občinstvo ga pozna po dveh vlogah – vlogi dirigenta in vlogi solista.

Glasbeno pot in mednarodno kariero **Natalije Gutman** je leta 1967 zaznamovala Prva nagrada Münchenskega tekmovanja ARD. Violončelistka, vnukinja poznane ruskega violinista, Anisima Berlina, ki je poleg Natalijine dolgeletne učiteljice, Galine Kozolupove, najbolj vplival na razvoj njenega glasbenega značaja, danes nastopa z mnogimi uveljavljenimi orkestri na

vseh kontinentih sveta. Pianist **Vassily Lobanov** je tudi skladatelj, ki že od svojih študentskih let na Konservatoriju Čajkovski, nastopa v solorecitalih in komornih zasedbah ter igra s poveljstvenimi ruskimi orkestri. Od leta 1978, ko je dobil dovoljenje za nastope v tujini, se je z različnimi orkestri predstavil že povsod po svetu, najpogostejši pa so njegovi nastopi v Evropi. Poleg komorne glasbe ga navdihujeta tudi skladanje in poučevanje.

Na umetniško osebnost v Sibiriji rojenega violinista, **Viktorja Tretjakova**, je najbolj vplival njegov učitelj iz Konservatorija v Moskvi, Jarij Jankelevič. Za začetek njegove mednarodne kariere in s tem nastope v najprestižnejših dvoranah in orkestrih, šteje zmaga na tekmovanju Čajkovski leta 1966. Štirje vrhunski umetniki nam bodo izvedli tri poznana dela za godala in klavir nemškega skladatelja Johanna Brahmsa.

Yuri Bashmet



Natalia Gutman



Love of chamber music regularly brings together four great talents from the countries of the former Soviet Union. The Times wrote about **Yuri Bashmet** that “he is undoubtedly one of the best living musicians in the world”. This eminent viola player managed to convince the leading composers to expand their repertoire of modern music for his instrument. He also inspired many of them to write especially for him. The world audiences know him in two roles – the role of the conductor and the role of the soloist. The music path and international career of **Natalija Gutman** is marked by the First Prize of the 1967 Munich ARD Competition. The violoncellist is the granddaughter of the well known Russian violinist Anisimo Berlin, who has had the greatest influence on her music character alongside Galina Kozolupova, her teacher of many years. She performs with numerous well established orchestras on all continents of the

world. The pianist **Vassily Lobanov** is also a composer, who has been performing since his study years at the Tchaikovsky Conservatorium in solo recitals, in chamber ensembles, and with the main Russian orchestras. Since 1978, when he received the permission to perform abroad, he has played with various orchestras almost all over the world, most frequently in Europe. Apart from playing chamber music, he is also inspired to compose and teach. The greatest influence on the Siberia born violinist **Viktor Tretjakov** has been his teacher from the Moscow Conservatorium, Jarij Jankelevič. Wining the Tchaikovsky Competition in 1966 marks the beginning of his international career and with it the performances in the most prestigious halls and with the most distinguished orchestras. The four excellent artists will play three well known compositions for strings and piano by the German composer Johannes Brahms.

Vassily Lobanov



Viktor Tretjakov



6. ABONMAJSKI KONCERT / 6<sup>th</sup> SUBSCRIPTION CONCERT  
Četrtek, 15. maj 2008, ob 19.30 / Thursday, 15<sup>th</sup> May 2008 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

## ZAGREBŠKI KVARTET KITAR ZAGREBAČKI GITARISTIČKI KVARTET

Tomislav Vasilij – kitara / *guitar*  
Krunoslav Pehar – kitara / *guitar*  
Melita Ivković – kitara / *guitar*  
Mak Grgić – kitara / *guitar*

### Spored / *Programme*

JOHANN SEBASTIAN BACH / ANTE ČAGALJ

Umetnost Fuge, BWV 1080 (izbor) / *The Art of the Fugue, BWV 1080 (selection)*

TOMISLAV UHLIK

Quartetto concertante

MIROSLAV MILETIĆ

Suite du bourdon

\*\*\*

JOAQUÍN TURINA / ANTE ČAGALJ  
Cinco danzas gitanas op.84 / *Five Gypsy  
Dances Op. 84*

SCOTT JOPLIN / ANTE ČAGALJ  
Cleopha

OSCAR PETERSON / ANTE ČAGALJ  
The Laurentide Waltz

ŽIDOVSKÉ PESMI / JEWISH SONGS:  
Hakotsrim (Žanjci / *Harvesters*)  
Hora Ali (Kolo / *Circle Dance*)  
Simhat Tora (Radost Tore / *Rejoicing  
of the Torah*)  
Shir hanoded (Pesem izgubljenega  
popotnika / *Wanderer's Song*)

»Ta izvedba je bila ena mojih najbolj vznemirljivih in doživetih izkušenj s kitaro nasploh«, je obisk koncerta **Zagrebskega kvarteta kitar**, komentiral Colin Cooper, kritik najpomembnejšega časopisa za klasično kitaro, Classical Guitar. Tako hvalevredno kritiko je zasedba izzvala, ko je svetovno premierno izvedla celotno Bachovo Umetnost fuge v transkripciji za štiri kitare. Mlad, vendar izkušen ansambel, je uspešno nastopal tudi na prestižnih mednarodnih tekmovanjih in na treh osvojil absolutno prvo mesto: prva nagrada na Trofeu Kawai v Tortoni (Italija, 1996), na tekmovanju Simone Salmaso v Viareggio (Italija, 1998) ter Grand Prix na festivalskem tekmovanju Ghitarella v Przemyslu (Poljska, 1998). Po slednjem je Zbigniew Dubiliella v časopisu Swiat Gitary zapisal: »Že dolgo nisem slišal česa tako vznemirljivega ... po njihovem nastopu je vse, kar lahko naredite, da stopite na plano in zavpijete: Viva guitarra!«. Koncentrirali so že povsod na Hrvaškem in svetu, vse od Kanade in Indije, pa do Rusije in Južne Afrike. Ansambel je leta 1990 ustanovil kvartet učencev enega vodilnih hrvaških glasbenih in kitararskih pedagogov, Anteja Čagalja, ki je od samega začetka tudi njihov umetniški vodja. Posvečajo se vsem glasbenim stilom, zato je njihov repertoar izredno širok. Izvajajo dela baročnih, renesančnih in modernih skladateljev, »plujejo« pa tudi po vodah jazza in glasb sveta (t. i. world music). Kvartet je zelo predan tudi stari hrvaški tradiciji, izvajajo namreč briljantne aranžmaje skladb

hrvaške obale in notranjosti. Temu umetnosti željnemu ansamblu, so Željko Brkanović, Miroslav Miletić, Anđelko Klobučar, Vlado Sunko, Adalbert Marković, Sanda Majurec, Tomislav Uhlík, Ivo Josipović, Krešimir Seletković in Ivan Josip Skender posvetili svoja originalna dela. Na koncertu v Mariboru nam bodo izvedli širok razpon glasbe, vse od Bachovih skladb pa do del cenjenega Španca Joaquina Turine. Velik del programa Zagrebškega kvarteta kitar bo namenjen tudi jazzovskim skladbam in etno elementom – predvsem židovskim napევom, iz katerih so črpali mnogi skladatelji židovskega rodu.



*"This performance was one of the most extraordinary and vivid experiences including the guitar I can remember", wrote Colin Cooper, editor of the Classical Guitar Magazine about the concert performed by the Zagreb Guitar Quartet. The ensemble received such praiseworthy review when it treated the audience to the world premiere of Bach's The Art of the Fugue arranged for four guitars. This experienced ensemble of young musicians has successfully appeared at several prestigious international competitions, winning absolute first prize at three: the first prize at Trofeo Kawai in Tortona (Italy, 1996) and at Simone Salmaso in Viareggio (Italy, 1998), as well as the Grand Prix at the Ghitaralia Festival Competition in Przemysl (Poland, 1998). After this competition, Zbigniew Dubiella wrote in Swiat Gitary: "For more than few years I haven't heard something so exciting – after their performance, all that one could do was to get out and scream: Viva guitarra!". They have given a multitude of concerts in Croatia and in other countries, from Canada to India, from Russia to South Africa. The ensemble was founded in 1990 by a quartet of students of Ante Čagalj, one of the leading music and guitar teachers in Croatia. Čagalj is still the ensemble's artistic director. The Quartet has mastered a huge repertoire ranging from Renaissance and Baroque masters to contemporary composers. It is not afraid to make excursions into jazz and other music, and has made brilliant arrangements*

*of traditional compositions from the Croatian coast and mainland. The Zagreb Guitar Quartet members are also distinguished by the special attention they pay to contemporary Croatian composers amongst whom Željko Brkanović, Miroslav Miletić, Anđelko Klobučar, Vlado Sunko, Adalbert Marković, Sanda Majurec, Tomislav Uhlik, Ivo Josipović, Krešimir Seletković and Ivan Josip Skender have all dedicated original works to this artistically inquisitive ensemble. At the concert in Maribor they will present a wide repertoire of music, ranging from Bach's compositions to the works of the distinguished Spaniard Joaquin Turina. The major part of the Zagreb Guitar Quartet's programme will also be dedicated to jazz compositions and ethnic elements – mainly Jewish songs, a source of inspiration to many Jewish composers.*

## CENIK / PRICE LIST

### CIKEL ORKESTRSKIH KONCERTOV ORCHESTRA SERIES

75 € abonma / *Series Subscription*  
17 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za upokojene / *OAP*  
67,50 € abonma / *Series Subscription*  
15,30 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za invalide / *Disabled*  
60 € abonma / *Series Subscription*  
13,60 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za mladino / *Youth*  
41 € abonma / *Series Subscription*  
8 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Ob predložitvi potrdila o šolanju ali fotokopije indeksa, lahko dijaki in študenti uveljavljajo pri nakupu abonmaja dodaten popust, ki ga je omogočila Študentska organizacija Univerze v Mariboru ŠOUM.

*Secondary students and students who produce a confirmation of matriculation or a photocopy of the index, will have an additional discount when purchasing a subscription. The discount has been made possible by the Student organisation of the University of Maribor.*

Cena abonmaja s subvencijo ŠOUM /  
*Price of subscription with ŠOUM subsidy*  
21 € abonma / *Series Subscription*

### CIKEL KOMORNIH KONCERTOV CHAMBER MUSIC SERIES

58,50 € abonma / *Series Subscription*  
12,50 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za upokojene / *OAP*  
52,65 € abonma / *Series Subscription*  
11,25 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za invalide / *Disabled*  
46,80 € abonma / *Series Subscription*  
10 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Posebna ponudba za mladino / *Youth*  
32 € abonma / *Series Subscription*  
6 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Ob predložitvi potrdila o šolanju ali fotokopije indeksa, lahko dijaki in študenti uveljavljajo pri nakupu abonmaja dodaten popust, ki ga je omogočila Študentska organizacija Univerze v Mariboru ŠOUM.

*Secondary students and students who produce a confirmation of matriculation or a photocopy of the index, will have an additional discount when purchasing a subscription. The discount has been made possible by the Student organisation of the University of Maribor.*

Cena abonmaja s subvencijo ŠOUM /  
*Price of subscription with ŠOUM subsidy*  
17 € abonma / *Series Subscription*

12 € abonma / *Series Subscription*  
3 € posamezna vstopnica / *Single ticket*

Ob predložitvi potrdila o šolanju ali fotokopije indeksa, lahko dijaki in študenti uveljavljajo pri nakupu abonmaja dodaten popust, ki ga je omogočila Študentska organizacija Univerze v Mariboru ŠOUM.

*Secondary students and students who produce a confirmation of matriculation or a photocopy of the index, will have an additional discount when purchasing a subscription. The discount has been made possible by the Student organization of the University of Maribor.*

Cena abonmaja s subvencijo ŠOUM /  
*Price of subscription with ŠOUM subsidy*  
6 € abonma / *Series Subscription*

### Dodatne ugodnosti, ki vam jih nudimo ob nakupu abonmajev:

- stalni sedež v Unionski dvorani za abonente orkestrskega cikla;
- 10-odstotni popust ob nakupu dveh abonmajev;
- 20-odstotni popust ob nakupu treh abonmajev;
- možnost brezplačnega obiska izvenabonmajskih koncertov v okviru koncertne sezone 2007/8;
- imetnikom enega abonmaja nudimo 20-odstotni popust pri nakupu vstopnic za koncerte mednarodnega festivala komorne glasbe, Glasbeni september 2007;
- imetnikom dveh ali treh abonmajev nudimo 40-odstotni popust pri nakupu vstopnic za koncerte mednarodnega festivala komorne glasbe, Glasbeni september 2007;
- ob vpisu lahko vplačate abonmaje z gotovino ali s kreditnimi karticami Mastercard, Eurocard, Activa, Diners, Visa in s plačilno kartico BA;
- informacije v zvezi z obročnim odplačevanjem nudi informacijska pisarna Narodnega doma Maribor, tel: +386 (0)2 229 40 11, +386 (0)2 229 40 50, +386 (0)40 744 122, +386 (0)31 479 000.



### *Additional bonuses, which we offer at purchase of subscriptions:*

- *permanent seat in the Union Hall for the Orchestra Subscription Series;*
- *10% discount when purchasing two subscriptions;*
- *20% discount when purchasing three subscriptions;*
- *subscribers can visit non subscription concerts during the 2007/8 concert season for free;*
- *we offer a 20% discount for owners of one subscription for concerts of the international chamber music festival Music September 2007;*
- *we offer a 40% discount for owners of two or three subscription for concerts of the international chamber music festival Music September 2007;*
- *you can pay for subscriptions with cash, or credit cards Mastercard, Eurocard, Activa, Diners, Visa and BA card;*
- *you can receive information on the conditions for hire purchase at the information office of Narodni dom Maribor tel: +386 (0)2 229 40 11, +386 (0)2 229 40 50, +386 (0)40 744 122, +386 (0)31 479 000.*

### **Kartica VAŠ IZBOR**

Nakup kartice VAŠ IZBOR je namenjen vsem tistim, ki se ne želijo odločiti za posamezni abonma in raje izbirajo abonmajске koncerte, ki bi jih želeli obiskati. Ob tem lahko uveljavljate poseben popust glede na višino vplačanega zneska:

10-odstotni popust ob vplačilu 51 € in  
20-odstotni popust ob vplačilu 105 €.

- Izbirate lahko med abonmajskimi koncerti vseh treh koncertnih ciklov ter koncerti mednarodnega festivala komorne glasbe, Glasbeni september 2007;
- Pri dvigu vsake vstopnice vam Narodni dom Maribor priznava popust na redno ceno vstopnice;
- Stanje dobroimetja na vaši kartici se vam ob nakupu zmanjša za ceno predstave s priznanim popustom;
- Dobroimetje na kartici lahko obnovite tudi med letom in ga prenesete v naslednjo sezono;
- Imetniki kartice lahko dvignejo tudi več vstopnic hkrati.

### **• DARILNI BONI**

Pripravili vam bomo posebne darilne bone, saj je lahko koncertna vstopnica zelo lepo in izvirno darilo. Vrednost darilnega bona je 5 € in velja kot plačilno sredstvo.

- **Vstopnice ZADNJI HIP**

Deset minut pred pričetkom koncerta lahko kupite vstopnice po znižani ceni, za samo 5 €, če so v dvorani še prosti sedeži.

### *Your CHOICE CARD*

*The purchase of the Ticket YOUR CHOICE is designed for those, who do not want to buy a certain ticket subscription and who prefer to select the subscription concert they want to go to. You can receive an additional discount depending on the amount paid:*

*10% discount for a payment of 51 € and 20% discount for a payment of 105 €.*

- *You can choose from the subscription concerts of all three concert cycles and concerts of the international chamber music festival Music September 2007.*
- *When you pick up a YOUR CHOICE ticket Narodni dom Maribor will offer a discount on the regular price of the tickets purchased.*
- *The value of your card will be reduced at each ticket purchase by the performance less the agreed discount.*
- *The value of your card can be renewed throughout the year and it can be transferred to the next season.*
- *Owners of the cards can pick more than one ticket at the time.*

- **VOUCHERS**

*We have prepared special vouchers for you, because we believe that a concert ticket is a very nice and original present. The value of the coupon is 5 € and can be used for concert payments.*

- **LAST MINUTE ticket**

*Ten minutes before the start of a concert you can buy tickets at the reduced price of only 5 €, if there are empty seats in the hall.*

**STROKOVNI SVET NARODNEGA DOMA**  
**ARTISTIC COUNCIL OF NARODNI DOM MARIBOR**

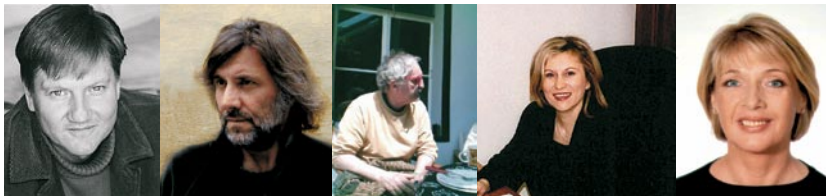
MARKO LETONJA – predsednik / *Chairman*

ALDO KUMAR – član / *Member*

VLADIMIR JURC – član / *Member*

HELENA MEŠKO – članica / *Member*

BRIGITA PAVLIČ – članica / *Member*



Člani strokovnega sveta Narodnega doma (z leve proti desni):

predsednik MARKO LETONJA in člani ALDO KUMAR, VLADIMIR JURC, HELENA MEŠKO, BRIGITA PAVLIČ

**PROGRAMSKA KNJIŽICA / PROGRAMME BOOKLET**  
**CIKEL KOMORNIH KONCERTOV / CHAMBER MUSIC SERIES**

Sezona / Season  
2007/2008

Prireditelj / *Organiser:*

Kulturno-prireditveni center Narodni dom Maribor / *Cultural Events Centre Narodni dom Maribor*

Vladimir Rukavina, direktor / *General Manager*

Brigita Pavlič, vodja Koncertne poslovalnice / *Head of Concert Management*

Koncertna poslovalnica / *Concert Management*

Brigita Pavlič, vodja / *Head of Concert Management*

Matea Verhovčak, vodja PR-pojektov / *Head of PR-projects*

Manč Kovačič, producent / *Events Manager*

Tina Vihar, producent / *Events Manager*

Milan Latin - Muso, glasbeni sodelavec / *Music Production Assistant*

V sodelovanju z / *In collaboration with:*

Mestno občino Maribor / *Municipality of Maribor*

Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije / *Ministry of Culture of the Republic of Slovenia*

Študentsko organizacijo Univerze v Mariboru / *Student organisation of University of Maribor*

Izdal / *Published by:*

Kulturno-prireditveni center Narodni dom Maribor / *Cultural Events Centre Narodni dom Maribor*

Uredila / *Edited by:* Matea Verhovčak

Besedila / *Texts:* Brigita Pavlič, Matea Verhovčak

Angleški prevodi / *English translation:* Ema Novak

Lektoriranje / *Proof reader:* Metka Kobalej

Oblikoval / *Design:* Didi Šeneker

Fotografije / *Photos:* Patrick de Spiegelaere, Marco Borggreve, Beni Kaufmann, Kasskara DG, arhiv Narodnega doma Maribor / *Archives of Narodni dom Maribor*

Grafična realizacija / *Graphic Artwork:* Grafični atelje Visočnik

Naklada: 2000 izvodov / *Print run:* 2000 copies

Tisk / *Printed by:* MI BO tisk

Koncertna poslovalnica si pridržuje pravico do spremembe programov. /  
*The Concert Management reserves the right to change the programme.*

Informacije / *Information:*

Kulturno-prireditveni center Narodni dom / *Cultural Events Centre Narodni dom Maribor*

Ulica Kneza Koclja 9, 2000 Maribor, Slovenija

Telefon / Phone: +386 (0)2 229 40 50, +386 (0)40 744 122

Fax: +386 (0)2 229 40 55

Elektronska pošta / e-mail:

info@nd-mb.si

brigita@nd-mb.si

www.nd-mb.si

# KONC

**VEČER**

